

## 学林“大咖”聚焦圆仁入唐

◎彭伟

▼《唐代政治史述论稿》陈寅恪

晚唐时期,日本高僧圆仁追随遣唐使游历中国约十载,写下日记《入唐求法巡礼行记》,可谓中古交通史的壮举,至今为人传颂。此书稿本,早已无迹可寻。现存早期钞本有两种,分别为东寺观智院藏本、池田长田氏藏本。《入唐求法巡礼行记》流入中国,可以追溯至北宋。熙宁五年(1072年),日人遵照宋神宗令,献上《入唐求法巡礼行记》前三卷,入藏秘阁。时至民国,东洋文库诸本《入唐求法巡礼行记》纷纷面世,进入中国学人的视野。

兴许是年代久远,书中地名又多为旧名,关于圆仁登陆地点,中外学人表述不一。于震寰读过东洋文库影印本,撰文《新书介绍与批评:〈入唐求法巡礼行记〉》(1928年第1卷第4期《北京图书馆月刊》),记载圆仁登陆点为淮南道扬州府海陵县,即江苏泰县治(今为姜堰)。教育家、历史学家梁绳祎(1904—1997)撰写《圆仁与其〈入唐求法巡礼行记〉》(刊于1941年第1卷第6期《北华月刊》)。他则以为圆仁登陆点“淮南道扬州府海陵县”位于当时的江苏泰州。倒是日人辻善之助著有《中日文化之交流》(俞义范译,1941年南京国立编译馆)忠实原著,如实记述圆仁登陆于扬州白潮镇,经如皋到扬州。查阅《入唐求法巡礼行记》,圆仁初到“扬州海陵县淮南镇大江口”,随后出现掘港庭、白潮镇、如皋镇等地。若以20世纪20年代行政区划划分,圆仁是从如皋县(包括今如东)境内登陆,沿运盐河前行,再进入泰州等地,到达扬州。这条路线不是遣唐使进入大唐的常规路线,圆仁由此结缘海陵,如皋风土人情得以入书,成为北宋皇家藏书,实属难得。

圆覺大師



圆仁画像

## 周作人:圆仁媲美玄奘

除去上文所述梁绳祎、于震寰外,还有3位学林名人关注《入唐求法巡礼行记》。第一位是大作家周作人(1885—1967)。1927年,他的名作《谈龙集》由开明书店出版。书中录入他的专文《巡礼行记》,撰文介绍这部日记:

得到东洋文库影印的《入唐求法巡礼行记》一部,共四卷,係日本僧圆仁撰,用汉文记唐开成、会昌间(838—847)在中国时事。圆仁上人(794—864)为传教大师弟子,入唐求法,经历现今之苏皖直鲁豫秦晋七省,归国后专力于宣教行化,确立天台宗派,殁后赐谥慈觉大师。《巡礼行记》历记十年内所见闻阅历之事,其价值可与玄奘法师之《印度纪行》相埒,如会昌灭

法事在正史上所记均简略,今据此记可稍知其详。本书有活字本,在佛教全书等丛刻中,唯係大部,殊不易得,此本係据古写本影印,卷末署云:“正应四年”(1291,元至正二十九年)十月二十六日,于长乐寺坊拭老眼书写毕……法印大和尚位遍照金刚兼胤(七十二记)记之。字体古朴,有唐人写经意,颇可喜,唯係老年之笔,故有时笔画模糊,不易判读。今择取数节转录于后,有显係脱误处,已为改正,余悉仍其旧。

作为大文人,周作人很喜欢这部《入唐求法巡礼行记》,不仅仅字美,有唐人写经的韵味,还有更为重要的史料价值,即“会昌灭法”的记述,可以补缀晚唐



▲《谈龙集》周作人

正史。最为难能可贵的是,周作人评价此书足可媲美玄奘法师的《印度纪行》(即《大唐西域记》)。日后,《大唐西域记》《马可·波罗游记》《入唐求法巡礼行记》被公认为东方三大旅行记。周作人可喜之余,深感文献可贵,还将《入唐求法巡礼行记》卷二、卷四中的《寿宗卿》《赵归真》《乞粮食》《吃人》诸节,一一抄录书中,供读者共享。

## 向达:圆仁开创先河

第二位是历史学家向达(1900—1966)。他毕业于东南大学,早年曾远赴伦敦牛津大学图书馆、大英博物馆等处,抄录研究敦煌卷子、太平天国文献,后任职于西南联大、北大,1955年当选中国科学院学部委员。向先生可谓资深学人。在远赴欧洲研学之前,他在研究世界交通史时就已关注《入唐求法巡礼行记》的价值。1933年,商务印书馆出版了向先生的著作《中外交通小史》。书中有专节记述《入唐求法巡礼行记》:

不过中古时代,外国人游历中国,著有行记的也不在少数,其中也有足以补中国史籍之阙的,

本章所要说的就是这些曾经到过中国而有游记的外国游历家。

在中古时代的这些游历家中要以日本的圆仁,一号慈觉大师者为最先。圆仁于日本仁明天皇承和二年(唐文宗开成元年,西元后八三六)随遣唐大使藤原常嗣入唐求法,不幸舶破,四年再度出发,五年七月始于扬州登陆。回国时为承和十四年,在唐朝共住了十年。足迹曾经今河北、山东、山西、河南、陕西、安徽、江苏七省。圆仁在这十年中曾有日记,名曰《入唐求法巡礼行记》,其时正当会昌废佛的时候,《行记》关于当时唐朝的风俗、仪式、官府制度、地方组织固然都有记载,政治战争以及

外交问题,也常常道及。佛教方面记载特详,而道教、摩尼教也间或述及。这部书在交通史以及唐代经济史上都很有贡献。

关于《入唐求法巡礼行记》的价值,向达的着眼点,不同于周作人所看重的政治史价值,而是更强调此书的宗教史、经济史、交通史方面的文献价值。向先生还慧眼识珠,敏锐地发现圆仁是中古时代第一位游历中国并撰写笔记(日记)的外国人。《入唐求法巡礼行记》实际上正是外国人撰写中国的第一部旅行笔记,即后人有所评鹭:此书可称为中国纪行之鼻祖。向达的论述固然不长,却很客观准确。

## 陈寅恪:圆仁补缀正史

陈寅恪是史学大师。他关注《入唐求法巡礼行记》是比较细微的。他对此书倒未像周作人、向达那样作出评价,而是述及相关史料细节。1945年,商务印书馆出版了陈先生的名著《唐代政治史述论稿》。书中有录:“日本圆仁《入唐求法记》四所载郭太后被药杀事,则年月名号俱有讹误也。”有专家考证,唐宪宗皇后郭太后死于844年。她是一位虔诚的信女。每每皇帝要下手处理僧尼,郭太后挺身而出,极力阻止。共同的信仰,以至圆仁对郭太后十分关注,每每长安流传出有关郭太后的

小道消息,圆仁听闻后都信以为真,才会在日记中“误笔”。

《唐代政治史述论稿》中还有一则按语涉及圆仁,即“寅恪案,日本僧圆仁《入唐求法记》亦有杀皇太子之记述,可供参考。”《入唐求法巡礼行记》相关原文所记为:“闻道:今天子为有人计煞皇太子。其事之由:皇太子拟杀父王作天子,仍父王煞己子云云。”圆仁、陈寅恪所述皇太子即唐朝庄恪太子李永,生年字号皆不详,甘肃秦安人,父亲为唐文宗李昂,母亲为王德妃。830年,册封鲁王;832年立为太子。他喜好外出游

玩,无心政务,不听他人劝导。837年,他受到陷害,幽闭于少阳院,险遭废黜。次年,他暴卒离世。关于李永命运,正史多介绍他遭到陷害离世。圆仁所记太子也有弑父的嫌疑,这正是陈寅恪所关注的新史料。

诚然,周作人、向达、陈寅恪三位名人未于有关《入唐求法巡礼行记》的文章中提及如皋。不过,他们阅读此书时应该了解到圆仁与如皋的因缘。今年又恰逢圆仁1230年诞辰,离世1160年,笔者重温众多名人眼中的圆仁,以示敬意,以示读者。